

Добрый день!

Уже долгое время я пытаюсь учить английский. Иногда получается, иногда не очень. Хе хе.

Традиционная зубрежка грамматики меня как-то вообще не вдохновляет, а альтернативы трудно найти даже на просторах интернета. Но я таки нашла несколько вариантов, которые мне понравились.

1. Игры. Просто поищите в интернете «игры для изучения английского языка». Играть и в процессе игры узнавать что-то новое – это гораздо интереснее и увлекательнее, чем тупо зубрить. Особенно актуально для детей. Большинство найденных мною игр было типа «поиск предметов» где вам дается англ слово и надо найти предмет, ему соответствующий. Еще были кроссворды, игры где вы расставляли слова-действия (пригнать, открыть и т.д.), или слова, называющие что на/под чем и тому подобные игры.

2. Метод Замяткина (аудирование). Суть в следующем – вы множество раз прослушиваете один и тот же короткий (30-50 секунд) диалог/монолог чтобы научиться слышать и различать слова, а позже правильно проговаривать. Отлично подходит начинающим (в том числе для постановки произношения).

Однако тут есть нюанс. Редко удается найти не только аудиозапись, но и ее текст, чтобы визуально видеть его и годный перевод, чтобы попутно заучивать значение слов. Это причина, по которой чистое аудирование мне не зашло – я воспринимаю текст визуально и аудиочасть для меня вспомогательная, а не наоборот. Кому то может и так норм, но ныне я описываю свой путь и свои измышления.

Из найденных мною аудиозаписей, мне зашла только одна. Переделка «Быть или не быть» прочитанная забавным мальчишеским голосом. Если найду ссылку, напишу ее в конце поста. Жаль, что не удалось найти текст. Может по случаю попробую так записать.

3. Игра в переводчика. Метод, в общем, не новый и всем понятный – вы берете англ текст и переводите его, попутно заучивая значения слов. Гугл перевод в помощь. У меня, так получилось, есть старая книжка “Cinderella” и собственно ею я и воспользовалась.

Что делать? Берете тетрадь, переписываете ручкой в нее сказку (не всю сразу – по странице, по абзацу), оставляя между строчками достаточно свободного места. Далее набираете предложение в гугл-переводчике и полученный перевод записываете карандашом между строчками. Обязательно (!) записывайте слово или выражение точно над английским словом или выражением. Пусть ваш перевод будет выглядеть по-дурацки, но ваша задача – разобраться какое слово что означает.

Обратите внимание, что в английском языке бывает, что несколько слов складываются в выражение и только так приобретают смысл. Что-то вроде «да нет наверное» значит «нет». Например строчка «... but more than anything else was her...» переводится как «...но больше всего была ее...» хотя по словесно это будет «...но больше чем что-либо еще была ее...». Видите? Много слов сливаются в одно. Или вот «Let me see» - «Давайте разберемся»/«Дайте-ка подумать», хотя прямой перевод будет «Позволять меня видеть». Ну бред же? Так что обращайтесь внимание. Если по отдельности слова – бред, попробуйте соединить их воедино.

Полученный вами перевод по мере желания и возможностей перечитывайте, так вы не только заучите слова, но постепенно начнете ощущать логику построения предложений в английском языке. Еще фишка в том, что когда вы перечитываете уже переведенный текст, перевод у вас перед глазами и вам не надо раз за разом заново лезть в словари или набирать для перевода

через гуглтранслейт. Получается удобнее, быстрее и проще. Только перечитывайте, и желательно вслух.

Итак, вот три метода, которые мне понравились. А еще мне понравилось пользоваться одновременно вторым и третьим. Плюс я люблю стихи и мне как-то проще их воспринимать.

И тогда я отыскала несколько детских стишков, переписала их себе с переводом (там простенько) и... да, уже заучила. ) Наслушивание в английском исполнении в данном случае не обязательно - школьного уровня английского хватит, чтобы не косячить в произношении.

В тот же день нашла сонеты Шекспира с ссылками на видео в ютубе, где эти сонеты очень красиво начитаны, и переводом... изумительным переводом, который для моих целей не подходит, поскольку он адаптированный. Придется переводить самой уже описанным методом. (зловещий смех) Собственно, написав этот пост, я таки сделала перевод... Маршак перевел лучше, но я и не для красоты переводила а для обучения. Если вам есть что добавить/поправить, буду очень благодарна.

А теперь даю обещанные ссылки и детские стишки и ссылку на сонеты.

Аудирование, переделанный стих «Быть или не быть» <https://z1.fm/song/10966947>

Детские стишки с сайта <https://poetry4kids.ru/english.htm>

Сонеты шекспира с переводом и красивой озвучкой  
<http://englishearly.ru/sonetyi-shekspira-na-angliyskom/>

Благодарю за внимание!

#анк #мысли #английский #изучениеанглийского #учиманглийский #аудирование  
#методзамяткина #стихи #Шекспир #перевод

П.С. Приложенные картинки - не фото, они выполнены в графическом редакторе.

Иллюстрация 1

Иллюстрация 2

Иллюстрация 3

<http://tl.rulate.ru/book/42082/945807>